



Møteprotokoll

Nord-Hålogaland bispedømmeråd

2020 - 2023

Møtedato: 11.11.2021 kl. 00:00

Møtested: Trondheim

Arkivsak: 19/04358

Til stede: Marta Kristine Ims, Elin Mary Sabbasen, Kai Krogh, May-Eldrid Hanssen, Gaute Norbye, Ingvill Ulveseth, Hanne Braathen, Tove Karoline Knutsen, Olav Øygard

Møtende varamedlemmer: May-Eldrid Hanssen

Forfall: Oddgeir Sølvfæstersen, Kari Helene Skog, Siri Brock Johansen

Andre: Anne Skoglund, Steinar Sneås Skauge

Protokollfører: Steinar Sneås Skauge

SAKSLISTE

Side

Saker til behandling

75/21	Godkjenning av innkalling og saksliste	2
76/21	Godkjenning av protokoll fra møte 26.-27. oktober 2021	2
77/21	Økonomirapport pr. 30.09. 2021	3
78/21	Tilsetting prost i Nord-Troms prosti	4
79/21	Kvensk salmehefte - forord	4
80/21	Godkjennelse av utgivelse - kvensk salmehefte	6
81/21	Delegasjonsfullmakt til stiftsdirektør	7
82/21	Tildeling av UDK-midler 2021	8
83/21	Søknad om støtte til oppføring av statue av Rosemarie Køhn utenfor Hamar domkirke	9
84/21	Orienteringer	9
85/21	Eventuelt	10

Trondheim, 07.03.2022

Marta Kristine Ims

Saker til behandling

75/21 Godkjenning av innkalling og saksliste

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	75/21

Forslag til vedtak

Innkalling og saksliste godkjennes.

Møtebehandling

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Innkalling og saksliste godkjennes.

[Lagre vedtak]

76/21 Godkjenning av protokoll fra møte 26.-27. oktober 2021

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	76/21

Forslag til vedtak

Protokoll fra møte 26.-27. oktober 2021 godkjennes.

Møtebehandling

Enkelte punkter fra intern diskusjon er for detaljerte og skal ikke føres i protokollen. Høringssvaret er ikke vedtatt

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Protokoll fra møte 26.-27. oktober 2021 godkjennes med de endringer som kom fram i samtalen.

[Lagre vedtak]

77/21 Økonomirapport pr. 30.09. 2021

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	77/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd tar økonomirapporten pr. 30. september 2021 til orientering.

Møtebehandling

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd tar økonomirapporten pr. 30. september 2021 til orientering.

[Lagre vedtak]

78/21 Tilsetting prost i Nord-Troms prosti

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	78/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd tilsetter Svenn A. Nielsen som prosti i Nord-Troms prosti, Nord-Hålogaland bispedømme.
Dersom han takker nei til stillingen, lyses den ledig på nytt.

Møtebehandling

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd tilsetter Svenn A. Nielsen som prost i Nord-Troms prosti, Nord-Hålogaland bispedømme.
Dersom han takker nei til stillingen, lyses den ledig på nytt.

For: 6 Avholdene: 3

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd tilsetter Svenn A. Nielsen som prosti i Nord-Troms prosti, Nord-Hålogaland bispedømme.
Dersom han takker nei til stillingen, lyses den ledig på nytt.

[Lagre vedtak]

79/21 Kvensk salmehefte - forord

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 – 2023	11.11.2021	79/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd godkjenner forordet med de innspill som kom fram i møtet.

Møtebehandling i Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023 11.11.2021:

Møtebehandling

Følgende tekst ble diskutert frem:

Kvener og norskfinner har i århundrer vært en viktig del av Nord-Norges identitet og historie. På mørkeloft kan man enda i dag finne gamle finske salmebøker og åndelige sangbøker, som *Wirsi-Kirja* og *Siionin laulut ja virret*.

Dette salmeheftet er et resultat av prosjektet «Gamle salmer mot nye tider». Arbeidet har vokst fram samtidig med at kvenene har fått økt synlighet både i kirka og samfunnet. I 2013 kom femten kvenskspråklige salmer med i *Norsk salmebok*. To år senere ble kvensk språk og kultur tatt inn i Den norske kirkes visjonsdokument. Samme år oppnevnte Nord-Hålogaland bispedømme et utvalg for kvensk kirkeliv. Kristin Mellem har vært prosjektleder for salmeprosjektet, og ledet fra 2019-2020 en fagkomite som utarbeidet heftet. Komiteen besto av av Håvard Skaadel, Kristian Paulsen, Peter Vang, Bjørn Andor Drage, Arne Skare og Annimari Pelli.

Salmeheftet baserer seg i hovedsak på den kvensk-finske tradisjonen som finnes i Norge. I 2005 ble kvensk anerkjent som et eget språk i Norge, og de nyere salmene er derfor gjendiktet til kvensk. Alle salmene har parallell tekst på norsk eller svensk. Det er også tatt med noen samiske salmer for å synliggjøre det nære slektskapet mellom kvensk og samisk tradisjon. Det foreliggende salmeheftet kan naturlig nok ikke favne hele den kvenske salmeskatten, men tanken er at heftet skal være gjenkjennelig og representativt for ulike tradisjoner og geografiske områder i Norge. Det har derfor vært sentralt i arbeidet å løfte fram og bevare salmer med tydelige kvenske kjennetegn. Målet er at salmeheftet etter hvert skal kunne danne grunnlag for en kvensk salmebok.

Det kvenske området strekker seg over flere nasjonalstater. Det er derfor tatt med noen sentrale salmer fra vår felles nordiske tradisjon. Disse er stort sett hentet fra den svenske kirkens salmebok på meänkieli, *Virsiä meänkielelä*. Noen finske åndelige sanger er oversatt til norsk. Det har vært et mål at salmene knyttes nært opp til originaltekstene, både når det gjelder stil og innhold.

Gjennom fornorsknings- og moderniseringsprosesser har de fleste kvener og norskfinner mistet familiens gamle språk. I denne sammenheng står én salme i en særstilling, «Armon lapset». Akkurat denne salmen finnes bevart i mange hjem. Denne salmen står derfor først i heftet og har fått ny firstemt sats og en gjendiktning der viktige ord fra kvenenes gamle språk er beholdt, også i den norske oversettelsen.

Bispedømmerådet og biskopen i Nord-Hålogaland vil til slutt takke prosjektleder og fagkomiteen for salmeprosjektet for godt utført arbeid. Vi vil også takke Kvensk institutt for innsatsen med oversetting og alle som har bidratt med kunnskap og innspill. Arbeidet er blitt møtt med stor interesse, og det vitner om at salmene er viktige for mange mennesker i vårt bispedømme og i hele Norge.

Marta Ims
leder Nord-Hålogaland bispedømmeråd

Olav Øygaard
biskop i Nord-Hålogaland

Tromsø, ???.???.2021

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd godkjenner forordet med de innspill som kom fram i møtet.

[Lagre vedtak]

80/21 Godkjennelse av utgivelse - kvensk salmehefte

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	80/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd vedtar å utgi *Kväänin virsihäfti/Kvensk salmehefte* slik det nå foreligger, med de tekniske justeringer som må til og med vedtatte forord som en del av utgivelsen.

Administrasjonen gis fullmakt til å gjennomføre disse justeringene, igangsette trykking og kvalitetssikre kvensk språk i navn og forord.

Møtebehandling

Rådet ber om en lanseringsplan.

Votering

Enstemmig

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd vedtar å utgi *Kväänin virsihäfti/Kvensk salmehefte* slik det nå foreligger, med de tekniske justeringer som må til og med vedtatte forord som en del av utgivelsen.

Administrasjonen gis fullmakt til å gjennomføre disse justeringene, igangsette trykking og kvalitetssikre kvensk språk i navn og forord.

Bispedømmerådet ber om at administrasjonen kommer tilbake til rådet med en plan for presentasjon og lansering av det kvenske salmeheftet.

[Lagre vedtak]

81/21 Delegasjonsfullmakt til stiftsdirektør

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 – 2023	11.11.2021	81/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd godkjenner delegasjonsreglementet med de innspill som kom fram i møtet.

Møtebehandling

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd godkjenner delegasjonsreglementet

[Lagre vedtak]

82/21 Tildeling av UDK-midler 2021

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 – 2023	11.11.2021	82/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd innvilger søknadene i henhold til administrasjonens forslag til vedtak.

Møtebehandling

Votering

Enstemmig

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd innvilger søknadene i henhold til administrasjonens forslag til vedtak.

[Lagre vedtak]

83/21 Søknad om støtte til oppføring av statue av Rosemarie Køhn utenfor Hamar domkirke

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023	11.11.2021	83/21

Forslag til vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd gir støtte til oppføring av statue av Rosemarie Køhn utenfor Hamar kirke med kr.50 000,-

Møtebehandling

Votering

For: 8 Mot: 1

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Nord-Hålogaland bispedømmeråd bevilger støtte til oppføring av statue av Rosemarie Køhn utenfor Hamar domkirke med kr.50 000,-

[Lagre vedtak]

84/21 Orienteringer

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 – 2023	11.11.2021	84/21

Forslag til vedtak

Saken tas til orientering.

Møtebehandling i Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023 11.11.2021:

Møtebehandling

Marta Kristine Ims informerte om brev fra de kvinnelige prestene i bispedømmet

Handlingsplanen for kvinnelige presters arbeidsmiljø ble etterlyst. Stiftsdirektør vil utarbeide denne i samarbeid med inkluderings- og likestillingsutvalget.

Biskop informerte om slitasje i forbindelse med det pågående smitteutbruddet. Han informerte videre om at ny prost i Varanger har blitt innsatt, om kirkelederkonferanse, kirkejubileum i Hammerfest, nettverkssamling for kvinnelige prester, ungdomstinget, visitaser, biskopens årstale og at det nesten ikke er flere samiske salmebøker igjen.

Stiftsdirektør informerte om kvinneprestmøtet, lokale lønnsforhandlinger og at Kirkelig ressurscenter mot vold og seksuelle overgrep har 25-årsjubileum.

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Saken ble tatt til orientering.

[Lagre vedtak]

85/21 Eventuelt

Behandlet av	Møtedato	Saknr
1 Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 – 2023	11.11.2021	85/21

Forslag til vedtak

Møtebehandling

Gaute Norbye informerte om og bad om innspill på utkastet til hørings svar han jobber med på vegne av bispedømmerådet.

Votering

Nord-Hålogaland bispedømmeråd 2020 - 2023s vedtak

Saken ble tatt til orientering.

[Lagre vedtak]